

ДЕКЛАРАЦИЯ МИРА

Вот уже 68-й год мы встречаем "утро того дня". В 8:15 утра 6 августа 1945 года одна атомная бомба взорвала жизнь и будущее одной семьи. "У нас благополучно родился мальчик, и как раз когда мы праздновали это долгожданное событие, произошел атомный взрыв. В одно мгновение мы потеряли всю нашу радость и надежду, мы лишились этой новой драгоценной жизни".

Другой ребенок выжил после атомного взрыва, но потерял всех своих родных. До самой старости он прожил в нужде и полном одиночестве, страдая от болезней и так и не познав счастья в кругу семьи. И сейчас, оглядываясь на свой жизненный путь и вспоминая все нечеловеческие лишения, выпавшие на его долю, он говорит: "Ни разу в жизни я не радовался тому, что выжил". Боль незаживающих душевных ран не отпускает его ни на минуту.

Другая женщина, пережившая атомную бомбардировку в возрасте восьми месяцев от роду, всю свою жизнь подвергалась дискриминации и страдала от предрассудков окружающих. Уже через месяц после замужества ее свекровь, которая была так добра к ней все это время, узнала об учетной медицинской карточке, которую та получила после атомной бомбардировки: "Так ты *хибакуся*!! Нам в доме не нужна облученная, сейчас же убирайся прочь!" И новобрачным пришлось развестись. Страх перед последствиями радиационного облучения порой принимал уродливые и бесчеловечные формы. Жуткие домыслы и слухи продолжали терзать и преследовать жертв атомной бомбардировки на протяжении долгих лет, препятствуя обустройству их семейной жизни, карьере и самому продолжению рода.

Атомное оружие - это "абсолютное зло", квинтэссенция бесчеловечного средства уничтожения всего живого. Оно отняло жизни великого множества ни в чем неповинных людей, сломало судьбы переживших эту страшную трагедию, превратив их существование в нескончаемую физическую и душевную муку. И именно *хибакуся* - люди, подвергшиеся атомной бомбардировке и прошедшие через ад ее последствий, посвятили свои жизни борьбе с этим апофеозом зла.

Оказавшись в тяжелейшем и мучительном положении, они прошли через кошмар и неизбежное одиночество борьбы с гневом, ненавистью, горем и агонией отчаяния. Страдая от мучительных последствий бомбардировки, они снова и снова зывали сквозь слезы: "Я всего лишь хочу быть здоровым, просто жить обычной жизнью! Разве я многого прошу!?" И пройдя через этот ад на земле, все они обрели решимость не позволить повториться подобной трагедии с кем-бы то ни было. "Если бы только люди всего мира могли бы просто поделиться друг с другом любовью к Земле и ко всему человечеству, то войны было бы не так трудно избежать!", - с такими словами обращается к нам мужчина, переживший атомную бомбардировку в 14-тилетнем возрасте.

Даже сейчас, когда средний возраст переживших атомную бомбардировку превысил 78 лет, они продолжают обращаться к человечеству с призывом о мире, они по-прежнему надеются, что народы мира разделят их устремления и выберут единственно верный путь мирного сосуществования. И вняв мольбам этих мужественных людей, переживших столько боли и страданий, все мы должны объединиться, чтобы стать той движущей силой, которая увенчает победой борьбу за уничтожение ядерного оружия.

С этой целью город Хиросима и еще свыше 5700 городов, которые присоединись к "Конференции Мэри за мир", в сотрудничестве с ООН и единомышленниками в лице многочисленных неправительственных организаций, поставили своей целью полное уничтожение ядерного оружия к 2020 году и прикладывают все свои силы и возможности к скорейшему подписанию конвенции о запрещении ядерного оружия.

Политики всего мира, как долго вы будете пребывать в плену недоверия и враждебности? Вы действительно верите в то, что бряцая оружием сможете и дальше сохранять национальную безопасность своих стран? Пожалуйста, посетите Хиросиму! Разделите чувства и чаяния жертв атомной бомбардировки. Взгляните, отбросив ошибки прошлого, на будущее человечества и решитесь наконец принять принцип всеобщей безопасности, основанный на взаимном доверии и диалоге! Хиросима - это место, воплощающее в себе великий дух пацифизма, пронизывающий конституцию Японии. И именно Хиросима указывает нам путь, по которому должно двигаться человечество. Все страны, вовлеченные в процесс достижения мира и стабильности в нашем регионе, должны приложить еще больше усилий к тому, чтобы не допустить появления ядерного вооружения у Северной Кореи, и к созданию в Северо-Восточной Азии зоны, свободной от ядерного оружия.

Сегодня все большее число государств заявляет о бесчеловечной сущности и недопустимости ядерного оружия, призывая к его полному запрещению. Президент Обама продемонстрировал свою приверженность курсу на ядерное разоружение, предложив России начать переговоры о его дальнейшем сокращении. И в этом контексте переговоры о взаимосотрудничестве в области атомной энергетики между Японией и Индией, которые очевидно могли бы способствовать укреплению экономических связей между двумя странами, в то же время не могут не воспрепятствовать программе ликвидации ядерного оружия. Хиросима призывает японское правительство всемерно укреплять связи с правительствами тех стран, которые проводят курс на запрещение ядерного вооружения. Мы очень надеемся, что на министерском совещании в рамках Инициативы по сокращению и нераспространению ядерного оружия весной следующего года в Хиросиме Япония сыграет ведущую роль в укреплении Договора о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО). Кроме того, мы еще раз настаиваем на необходимости принятия всех возможных мер к удовлетворению насущных потребностей уже достигших преклонного возраста пострадавших от атомной бомбардировки, находящихся как в Японии, так и за рубежом. И наконец, мы требуем оказания всесторонней помощи тем, кто подвергся негативному воздействию так называемого "черного дождя", а также расширения площади пострадавших от него территорий.

Этим летом Восточная Япония все еще испытывает последствия сильнейшего землетрясения и аварии на атомной электростанции, продолжается отчаянная борьба за восстановление пострадавших городов и деревень. Жители Хиросимы на собственном опыте знают обо всех трудностях и испытаниях на пути к возрождению. Мы выражаем нашу искреннюю поддержку всем пострадавшим и будем и впредь оказывать им нашу всестороннюю помощь. Мы обращаемся к правительству страны с призывом незамедлительно разработать и внедрить достойную доверия энергетическую политику, ставящую во главу угла безопасность и благосостояние населения.

Вновь вспоминая о тяжелейших испытаниях, выпавших на долю наших предшественников за эти 68 лет, мы отдаем наш долг скорби и памяти всем жертвам атомной бомбардировки и клянемся сделать все, что в наших силах, для построения мира во всем мире и уничтожения того абсолютного зла, которым является ядерное оружие.

6 августа 2013

Мэр г. Хиросима
Мацуи Кадзуми
Перевод: Ability InterBusiness Solutions, Inc.